

THỦ TỤC TIÊU CHUẨN

THỦ TỤC SỐ :EXP0001

HIỆU CHỈNH: 06 TRANG:1 /11

Thủ tục Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại

TIÊU ĐỀ:

Lưu ý: Thông tin trong tài liệu này là tài sản của Kennametal Inc. và/hoặc công ty con của Kennametal Inc., và có thể chứa thông tin độc quyền hoặc bí mật thương mại và quyền sở hữu trí tuệ. Tài liệu này được gửi cho quý vị để sử dụng bí mật trong nội bộ Kennametal cho một mục đích cụ thể và chỉ có thể được sử dụng cho mục đích đó. Cấm sao chép, phát tán và sử dụng toàn bộ hoặc một phần thủ tục này, cũng như truyền đạt bất kỳ nội dung nào của thủ tục này cho bất kỳ cá nhân nào chưa được ủy quyền. Bảo lưu mọi quyền.

Trang này ghi lại tất cả các hiệu chỉnh của Thủ tục.			Để thuận tiện, tính chất hiệu chỉnh được ghi lại ngắn gọn dưới phần nhận xét. Vui lòng xem Thủ tục để đảm bảo hiểu đầy đủ tất cả các thay đổi, bổ sung hoặc bỏ đi liên quan. Trừ khi có quy định khác, hiệu chỉnh này phải được thực hiện khi nhận được.
HC	BỞI	TRANG	NHẬN XÉT
05	Mike Waldrop	3,7,9	Đã xóa Jeff Black và thay thế bằng Mike Waldrop, các cập nhật nhỏ khác đối với từ ngữ chung. Đã thêm Iran vào danh sách các nước bị cấm vận. Mở rộng Lệnh cấm vận đối với khu vực Krym của Ukraina.
06	Mike Waldrop		Đã thêm các hạn chế đối với người dùng cuối và mục đích sử dụng cuối của Trung Quốc, Venezuela và Nga. Đã xóa các hạn chế nghiêm ngặt đối với Sudan. Đã thêm thông tin vào kiểm soát công nghệ Châu Âu. Đã thêm thông tin bổ sung liên quan đến việc bán hệ thống vũ khí.
07	Mike Waldrop		Các hạn chế quốc gia được sửa đổi đối với Campuchia và Thổ Nhĩ Kỳ
HC	BAN HÀNH BỞI	PHÊ DUYỆT BỞI	NGÀY PHÊ DUYỆT
00	Mike Waldrop	Kevin Nowe	01/24/2014
01	Mike Waldrop	Kevin Nowe	02/11/2015
02	Mike Waldrop	Kevin Nowe	09/23/2015
03	Mike Waldrop	Kevin Nowe	04/01/2016
04	Jeff Black	Michelle Keating	08/25/2017
05	Mike Waldrop	Michelle Keating	03/08/2019
06	Mike Waldrop	Michelle Keating	02/05/2021
07	Mike Waldrop	Michelle Keating	01/24/2022

THỦ TỤC TIÊU CHUẨN

THỦ TỤC SỐ :EXP0001

HIỆU CHỈNH : 06 TRANG:2 /11

Thủ tục Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại

I. PHẠM VI

Thủ tục Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại này (“Thủ tục” này) có hiệu lực ngay lập tức và thay thế cho phiên bản trước của Thủ tục, ghi ngày 5 tháng 2 năm 2021. Điều quan trọng là phải xem Thủ tục này để hiểu các thay đổi đã xảy ra kể từ khi Thủ tục được phân phối lần cuối và giúp bản thân quen thuộc với Thủ tục này nói chung. Thủ tục này áp dụng cho hoạt động kinh doanh do Kennametal Inc. và các chi nhánh, công ty con và công ty liên kết của Kennametal tiến hành trên toàn thế giới (sau đây được gọi chung là “Kennametal”).

Trọng tâm của Thủ tục này là về luật pháp Hoa Kỳ. Luật của các khu vực tài phán khác mà Kennametal hoạt động có thể được áp dụng và cần được tuân thủ. Trong trường hợp có xung đột giữa luật pháp Hoa Kỳ và luật của một khu vực tài phán khác, vui lòng liên hệ với Văn phòng Luật sư Trường của Kennametal. Điều quan trọng cần lưu ý là Thủ tục này áp dụng cho việc chuyển giao các mặt hàng (phần cứng, phần mềm và công nghệ) hoặc dịch vụ qua biên giới, cho dù việc chuyển giao đó là giữa các chi nhánh của Kennametal hoặc có sự tham gia của các bên thứ ba hay không. Ngoài ra, Thủ tục cũng áp dụng cho việc chuyển giao công nghệ hoặc mã nguồn phần mềm có sự tham gia của pháp nhân nước ngoài, như được mô tả đầy đủ hơn bên dưới.

Ban Tuân thủ Thương mại của Kennametal đã triển khai Hệ thống Quản lý Xuất khẩu, cung cấp cấu trúc và hướng dẫn để đảm bảo Kennametal tiếp tục tuân thủ luật hiện hành. Để đảm bảo tính hiệu quả của Hệ thống Quản lý Xuất khẩu của Kennametal, điều quan trọng là Điều phối viên Tuân thủ Thương mại tại mỗi cơ sở của Kennametal, cũng như tất cả những người khác có liên quan đến việc xuất khẩu sản phẩm, dịch vụ và công nghệ theo bất kỳ hình thức nào, phải hiểu đầy đủ Thủ tục này và chấp nhận trách nhiệm của họ để đảm bảo tuân thủ đầy đủ tất cả các khía cạnh của Thủ tục này.

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về ảnh hưởng của Thủ tục này đối với bất kỳ giao dịch được đề xuất cụ thể nào, vui lòng liên hệ với Ban Tuân thủ Thương mại. Việc hoàn thành và nộp Biểu mẫu Đánh giá Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại đính kèm sẽ giúp đẩy nhanh quá trình rà soát vấn đề và tránh bị chậm trễ do phải yêu cầu thêm thông tin.

II. CHUYỂN GIAO CÔNG NGHỆ

1. Các hạn chế nêu dưới đây áp dụng cho việc mua bán hoặc chuyển giao ở nước ngoài và trong nước bằng bất kỳ phương tiện nào đối với các sản phẩm, thành phần, phần mềm và dịch vụ từ tất cả các quốc gia, cũng như việc chuyển giao công nghệ để sản xuất, phát triển và/hoặc sử dụng các sản phẩm đó.

2. Điều quan trọng cần lưu ý là Chính phủ Hoa Kỳ xem việc chuyển giao công nghệ để sản xuất, phát triển hoặc sử dụng sản phẩm như một mặt hàng xuất khẩu được áp dụng các quy định xuất khẩu của Hoa Kỳ. Vì lý do này, bất kỳ tham chiếu nào trong Thủ tục này về “sản phẩm” cũng bao gồm các dịch vụ và thông tin kỹ thuật cho phép một công ty sản xuất, phát triển hoặc sử dụng sản phẩm. Đối với

Thủ tục Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại

một số loại mặt hàng, chẳng hạn như các mặt hàng liên quan đến quốc phòng và quân sự hoặc chuyển giao liên quan đến các quốc gia hoặc pháp nhân bị trừng phạt, một loạt các công nghệ và dịch vụ được kiểm soát, không chỉ giới hạn ở công nghệ liên quan đến việc sản xuất, phát triển hoặc sử dụng các mặt hàng.

3. Thủ tục này cũng áp dụng cho; (a) chuyển giao công nghệ và mã nguồn phần mềm cho công dân nước ngoài ở Hoa Kỳ (tức là những người không phải là công dân Hoa Kỳ hoặc thường trú nhân hợp pháp của Hoa Kỳ) và cho công dân nước ngoài ở tại các địa điểm của Kennametal trên toàn thế giới; (b) xuất khẩu từ một nước ngoài này sang một nước ngoài khác đối với một số sản phẩm do nước ngoài sản xuất nhất định có chứa thành phần Hoa Kỳ; và (c) giao dịch thương mại với các quốc gia, thực thể và cá nhân bị hạn chế và cấm vận, như được mô tả đầy đủ hơn bên dưới.

4. Tương tự, nếu không có ủy quyền thích hợp, Kennametal không được chuyển giao công nghệ hoặc bí quyết của Hoa Kỳ cho công dân của các quốc gia phải tuân theo các yêu cầu cấp phép xuất khẩu đối với công nghệ hoặc bí quyết đó, bất kể việc chuyển giao đó diễn ra ở đâu. Điều này sẽ bao gồm, ví dụ, việc chuyển giao công nghệ được kiểm soát xuất khẩu trong Hoa Kỳ cho một nhân viên Kennametal là công dân nước ngoài, cho một công dân nước ngoài được chỉ định tạm thời từ một chi nhánh Kennametal ngoài Hoa Kỳ hoặc cho một công dân nước ngoài đến thăm một cơ sở của Kennametal hoặc tham dự cuộc họp với các nhân viên Kennametal. Do những hạn chế này, việc lập kế hoạch tuân thủ trước phải được bắt đầu trước khi phê duyệt ngay cả việc điều chuyển tạm thời trong nội bộ công ty đối với nhân viên không phải là công dân Hoa Kỳ đến các cơ sở Kennametal ở Hoa Kỳ, cũng như việc điều chuyển tạm thời nhân viên trên toàn thế giới đến các quốc gia mà họ không phải là công dân hoặc thường trú nhân.

5. Thủ tục này cũng áp dụng cho chuyển giao công nghệ từ và trong Châu Âu. Châu Âu có thêm một tầng quy định phức tạp vì việc chuyển giao liên quan đến công nghệ được kiểm soát thường yêu cầu giấy phép xuất khẩu khi được chuyển giao giữa các quốc gia khác nhau trong Liên minh Châu Âu. Mặc dù các mặt hàng phi quân sự có thể tự do di chuyển giữa các quốc gia thành viên trong phần lớn thời gian, mỗi quốc gia thành viên duy trì các yêu cầu xuất khẩu riêng đối với các mặt hàng quân sự và công nghệ. Để được hướng dẫn thêm về chủ đề này, vui lòng liên hệ với Petra Stockmann, Giám đốc Tuân thủ Thương mại EMEA.

6. Thủ tục này cũng áp dụng cho công nghệ được chuyển giao giữa các quốc gia bên ngoài Hoa Kỳ và Châu Âu. Bất kỳ công nghệ nào được chuyển giao được kiểm soát cho các mục đích quân sự cần phải được ban Pháp lý hoặc Tuân thủ Thương mại của Kennametal xem xét.

7. Các hạn chế về quyền truy cập vào các hệ thống kinh doanh Kennametal phải hỗ trợ các ủy quyền và quyền truy cập thích hợp được đề cập trong phần này. Cụ thể là Hệ thống PLM Kennametal đã được triển khai để tránh khả năng chuyển giao công nghệ trái phép cho công dân nước ngoài đối với các bản vẽ sản phẩm được kiểm soát.

THỦ TỤC TIÊU CHUẨN

THỦ TỤC SỐ :EXP0001

HIỆU CHỈNH : 06 TRANG:4 /11

Thủ tục Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại

III. CÁC QUỐC GIA BỊ CẤM VẬN VÀ HẠN CHẾ VÀ CÁC THỰC THỂ BỊ HẠN CHẾ

Vì nhiều lý do khác nhau, có những nhóm quốc gia mà giao dịch thương mại bị cấm hoặc hạn chế cụ thể. Giao dịch kinh doanh với các quốc gia này, bao gồm cả việc bán/xuất khẩu sản phẩm và mua/nhập khẩu sản phẩm từ các quốc gia này, bị hạn chế cụ thể như sau:

1. Các Quốc gia bị Cấm vận –

<u>Quốc gia</u>	<u>Những điều cấm</u>	<u>Ghi chú</u>
Cuba	Tất cả các Giao dịch	1.A
Iran	Tất cả các Giao dịch	1.A
Triều Tiên	Tất cả các Giao dịch	1.A
Syria	Tất cả các Giao dịch	1.A
Venezuela	Tất cả các giao dịch với Chính phủ Venezuela	1.B.

- A. Các quốc gia này (bao gồm chính phủ, công ty và công dân của họ) phải chịu các hạn chế kiểm soát thương mại toàn diện và do đó Kennametal thường không thực hiện bất kỳ giao dịch nào với hoặc liên quan đến các quốc gia này. Vui lòng liên hệ với Ban Tuân thủ Thương mại hoặc Văn phòng Luật sư Trưởng để được hướng dẫn hoặc nếu có bất kỳ thắc mắc nào.
- B. Chính phủ Venezuela đang phải chịu một lệnh cấm vận và do đó pháp nhân Hoa Kỳ bị cấm tham gia vào hầu như tất cả các giao dịch với Chính phủ này và bất kỳ tổ chức nào mà Chính phủ này sở hữu. Kennametal thường không thực hiện giao dịch với hoặc liên quan đến Venezuela. Vui lòng liên hệ với Ban Tuân thủ Thương mại hoặc Văn phòng Luật sư Trưởng để được hướng dẫn hoặc nếu có bất kỳ thắc mắc nào.

2. Các Quốc gia bị Hạn chế của Kennametal -

<u>Quốc gia</u>	<u>Những điều cấm</u>	<u>Ghi chú</u>
Afghanistan	Hạn chế người dùng cuối/Mục đích sử dụng cuối	2.A
Armenia	Quan ngại về mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.A
Azerbaijan	Quan ngại về mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.A

THỦ TỤC TIÊU CHUẨN

THỦ TỤC SỐ :EXP0001

HIỆU CHỈNH : 06 TRANG:5 /11

Thủ tục Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại

Belarus	Quan ngại về mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.A
Miền Điện/Myanmar	Hạn chế người dùng cuối/Mục đích sử dụng cuối	2.A
Campuchia	Quan ngại về mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.A
Cộng hòa Trung Phi	Quan ngại về mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.A
Trung Quốc	Các bên bị trừng phạt mở rộng. Quan ngại về người dùng cuối và mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.C
Congo	Quan ngại về mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.A
Cộng hòa Síp	Hạn chế người dùng cuối/Mục đích sử dụng cuối	2.A
Eritrea	Quan ngại về mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.A
Irắc	Hạn chế người dùng cuối/Mục đích sử dụng cuối	2.A
Haiti	Hạn chế người dùng cuối/Mục đích sử dụng cuối	2.A
Libăng	Quan ngại về mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.A
Libya	Quan ngại về mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.A
Lãnh thổ Palestine (Tây)	Hạn chế người dùng cuối/Mục đích sử dụng cuối	2.A
Nga	Các bên bị trừng phạt mở rộng. Tất cả các giao dịch quân sự hoặc quốc phòng (mục đích sử dụng cuối hoặc người dùng cuối), các giao dịch dầu và khí đốt nhất định	2.B
Somalia	Quan ngại về mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.A
Nam Sudan	Quan ngại về mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.A
Sri Lanka	Quan ngại về mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.A
Sudan	Quan ngại về mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.A
Thổ Nhĩ Kỳ	Các hoạt động liên quan đến việc khoan khí thiên nhiên ngoài khơi không được Cộng hòa Síp cho phép.	
Ukraina	Tất cả các giao dịch trong khu vực Krym đều bị cấm.	2.B

THỦ TỤC TIÊU CHUẨN

THỦ TỤC SỐ :EXP0001

HIỆU CHỈNH : 06 TRANG:6 /11

Thủ tục Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại

Venezuela	Trừ khi EAR99, hoặc được kiểm soát chỉ cho mục đích AT hoặc CC, hầu hết các sản phẩm không được xuất khẩu mà không có giấy phép.	2.D
Yemen	Hạn chế người dùng cuối/Mục đích sử dụng cuối	2.A
Zimbabwe	Quan ngại về mục đích sử dụng cuối về quân sự và quốc phòng	2.A

- A. Các quốc gia khác phải chịu các hạn chế kiểm soát thương mại có phạm vi hạn chế hơn. Chúng bao gồm các hạn chế toàn diện hoặc một phần đối với các hoạt động thương mại quốc phòng với các quốc gia này, các hạn chế dựa trên mục đích sử dụng cuối hoặc người dùng cuối, các biện pháp trừng phạt có giới hạn hoặc các hạn chế liên quan đến thương mại của Châu Âu. Đối với bất kỳ giao dịch được đề xuất nào liên quan đến các quốc gia này, hãy liên hệ với Ban Tuân thủ Thương mại theo địa chỉ Mike.Waldrop@Kennametal.com và bao gồm thông tin được yêu cầu trên trang cuối của thủ tục này.
- B. Một số giao dịch nhất định với Nga và Ukraina bị cả Mỹ và EU hạn chế.
- (a) Đối với Nga, các giao dịch bị hạn chế là các giao dịch liên quan đến ngân hàng, thăm dò dầu khí, thăm dò khí đốt, mục đích sử dụng cuối và người dùng cuối về quân sự và quốc phòng.
- (b) Đối với Ukraina, TẤT CẢ các giao dịch đến Khu vực Krym đều bị cấm.
- (c) Việc sàng lọc bên bị trừng phạt mở rộng đối với các thực thể quân sự đòi hỏi phải có sự giám sát chặt chẽ hơn đối với bên sở hữu và các công ty liên quan
- (d) Tất cả các giao dịch đến các khu vực này yêu cầu xem xét của Ban Tuân thủ Thương mại bằng cách liên hệ với Petra.Stockmann@kennametal.com và bao gồm thông tin được yêu cầu trên trang cuối của thủ tục này.
- C. Trung Quốc - Trong khi luật pháp Hoa Kỳ nói chung cho phép xuất khẩu và tái xuất khẩu các mặt hàng thương mại sang Trung Quốc, Hoa Kỳ và Châu Âu đã thực hiện một lệnh cấm vận vũ khí toàn diện đối với Trung Quốc trong đó cấm, trừ

THỦ TỤC TIÊU CHUẨN

THỦ TỤC SỐ :EXP0001

HIỆU CHỈNH : 06 TRANG:7 /11

Thủ tục Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại

trường hợp được Tổng thống Hoa Kỳ miễn trừ, tất cả các hoạt động xuất khẩu hoặc tái xuất khẩu vật phẩm quốc phòng, dịch vụ quốc phòng và dữ liệu kỹ thuật liên quan đến Trung Quốc hoặc công dân Trung Quốc; tất cả các giao dịch nhập khẩu tạm thời vật phẩm quốc phòng vào Hoa Kỳ từ Trung Quốc; và tất cả hoạt động môi giới về vật phẩm quốc phòng và dịch vụ quốc phòng liên quan đến Trung Quốc. Ngoài ra, các hoạt động xuất khẩu và tái xuất khẩu của hơn 30 loại mặt hàng thương mại, công dụng kép mà nếu không thì không yêu cầu cấp phép của Chính phủ Hoa Kỳ để được xuất khẩu hoặc tái xuất khẩu sang Trung Quốc cần phải được cấp phép nếu nhà xuất khẩu biết hoặc có lý do để biết rằng mặt hàng được dành cho mục đích sử dụng cuối là quân sự hoặc người dùng cuối quân sự của Trung Quốc. Do những yêu cầu này, bất kỳ giao dịch kinh doanh tiềm năng nào với khách hàng Trung Quốc có liên quan đến các mục đích sử dụng quốc phòng hoặc quân sự phải được Ban Tuân thủ Thương mại xem xét cẩn thận bằng cách liên hệ với Gracie.Gu@kennametal.com và bao gồm thông tin được yêu cầu trên trang cuối của thủ tục này trước khi tham gia vào giao dịch kinh doanh.

- D. Mặc dù Chính phủ Venezuela phải chịu lệnh cấm vận của Hoa Kỳ, nhưng không phải tất cả các giao dịch với công dân Venezuela hoặc các công ty tư nhân của Venezuela đều sẽ yêu cầu OFAC cho phép. Tuy nhiên, việc bán các sản phẩm có xuất xứ từ Hoa Kỳ được phân loại là bất kỳ thứ gì khác không phải là EAR99 hoặc được kiểm soát cho mục đích chống khủng bố hoặc kiểm soát tội phạm, sẽ yêu cầu giấy phép của Bộ Thương mại. Ngoài ra, xuất khẩu và tái xuất khẩu hơn 30 loại mặt hàng thương mại, công dụng kép mà nếu không thì không yêu cầu cấp phép của Chính phủ Hoa Kỳ để xuất khẩu hoặc tái xuất khẩu sang Venezuela, nơi có mục đích sử dụng cuối là quân sự hoặc người sử dụng cuối là quân sự. Đối với bất kỳ giao dịch được đề xuất nào liên quan đến Venezuela, hãy liên hệ với Ban Tuân thủ Thương mại tại Mike.Waldrop@Kennametal.com và bao gồm thông tin được yêu cầu trên trang cuối của thủ tục này.

3. Thực thể bị Hạn chế –

Ngoài các quốc gia bị cấm vận và các Quốc gia bị Hạn chế của Kennametal được nêu ở trên trong phần 1 và 2, các chính phủ định kỳ ban hành danh sách các công ty, tàu thuyền, tập đoàn và cá nhân cụ thể ở nhiều quốc gia bị cấm giao dịch thương mại. Cũng có các lệnh trừng phạt toàn diện hướng mục tiêu đối với một số cá nhân và thực thể được xác định nhất định có liên quan đến hoạt động phổ biến vũ khí, khủng bố, buôn bán ma túy và các hoạt động nhạy cảm khác. Các danh sách liên quan do các chính phủ khác nhau ban hành được cung cấp trực tuyến thông qua mạng nội bộ Kennametal tại <http://kds.kennametal.com> từ tất cả máy tính được kết nối với mạng lưới Kennametal. Tất cả tài khoản khách hàng và nhà cung cấp mới phải được sàng lọc theo từng danh sách này, trước khi bắt đầu bất kỳ

Phiên bản điện tử của Thủ tục này là một tài liệu được kiểm soát.
Bất kỳ bản sao giấy nào của tài liệu này CHỈ ĐỂ THAM KHẢO.

THỦ TỤC TIÊU CHUẨN

THỦ TỤC SỐ :EXP0001

HIỆU CHỈNH : 06 TRANG:8 /11

Thủ tục Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại
hoạt động kinh doanh nào, để đảm bảo rằng không có giao dịch hoặc cam kết với các bên bị hạn chế. Cũng nên định kỳ sàng lọc lại các giao dịch mua bán cho khách hàng hiện tại vì danh sách bên bị trừng phạt thường xuyên thay đổi.

Một điều cần lưu ý đối với các giao dịch dựa trên SAP là SAP được thiết lập để sàng lọc các thực thể khi được tạo ra và khi các giao dịch tiếp theo được thực hiện. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào liên quan đến các thực thể bị hạn chế, vui lòng liên hệ với Ban Tuân thủ Thương mại hoặc Văn phòng Luật sư Trưởng.

IV. CÁC CHỈ BÁO RỦI RO CAO

1. Có những tình huống khác trong đó các giao dịch được đề xuất phải được Ban Tuân thủ Thương mại hoặc Văn phòng Luật sư Trưởng xem xét trước khi tiến hành hoạt động kinh doanh. Những tình huống này bao gồm những điều sau:

- A. Nếu tình huống cho thấy nguy cơ chuyển hướng đến một điểm đến hoặc người dùng cuối bị cấm hoặc nhạy cảm; và
- B. Nếu có các tình huống đáng ngờ hoặc có vấn đề liên quan đến việc bán hàng, chẳng hạn như thiếu thông tin thông thường về giao dịch được đề xuất, yêu cầu sử dụng một tuyến đường bất thường để vận chuyển hoặc thông số sản phẩm bất thường không phù hợp với mục đích sử dụng cuối đã nêu của sản phẩm của khách hàng.

2. Bất kỳ tình huống nào liên quan đến bất kỳ trường hợp nào nêu trên, hoặc các trường hợp tương tự cho thấy khả năng chuyển hướng đến một bên, địa điểm hoặc mục đích sử dụng cuối ngoài ý muốn phải được coi là một chỉ báo hoặc cảnh báo và phải dẫn đến một yêu cầu điều tra ngay lập tức được gửi tới Ban Tuân thủ Thương mại hoặc Văn phòng Luật sư Trưởng trước khi tiến hành. Trong những trường hợp như vậy, cần cung cấp trước càng nhiều thông tin càng tốt trên Biểu mẫu Đánh giá Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại đính kèm.

V. TÊN LỬA, HOẠT ĐỘNG HẠT NHÂN, VŨ KHÍ HÓA HỌC VÀ SINH HỌC VÀ KHỦNG BỐ

1. Luật Hoa Kỳ và Thủ tục này **hạn chế Kennametal tham gia vào bất kỳ hoạt động nào hỗ trợ thiết kế, phát triển, sản xuất, dự trữ hoặc sử dụng tên lửa, vũ khí hạt nhân, vũ khí hóa học hoặc sinh học hoặc một số cơ sở nghiên cứu hạt nhân hoặc năng lượng hạt nhân nhất định nằm ngoài danh sách các quốc gia bên dưới.** Bất kỳ hoạt động kinh doanh nào liên quan đến phần này phải được thảo luận ngay với Ban Tuân thủ Thương mại hoặc Văn phòng Luật sư Trưởng vì hoạt động này sẽ yêu cầu cấp phép xuất khẩu.

Châu Úc	Hy Lạp	Na Uy
---------	--------	-------

THỦ TỤC TIÊU CHUẨN

THỦ TỤC SỐ :EXP0001

HIỆU CHỈNH : 06 TRANG:9/11

Thủ tục Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại

Áo	Iceland	Bồ Đào Nha
Bỉ	Ireland	Tây Ban Nha
Canada	Y	Thụy Điển
Đan Mạch	Nhật Bản	Thổ Nhĩ Kỳ
Phần Lan	Luxembourg	Vương quốc Anh
Pháp	Hà Lan	Hợp chủng quốc Hoa Kỳ
Đức	New Zealand	

2. Vì lo ngại cao đối với các hoạt động có thể hỗ trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt (bao gồm cả chất nổ hạt nhân; vũ khí hóa học và sinh học; và tên lửa) và khủng bố, không được tiến hành bất kỳ hoạt động kinh doanh nào có thể cung cấp hỗ trợ tiềm năng cho các hoạt động đó hoặc dẫn đến việc chuyển hướng bất hợp pháp sản phẩm cho các mục đích đó.

VI. ĐẠN DƯỢC VÀ VŨ KHÍ THÔNG THƯỜNG

Cần được Ban Tuân thủ Thương mại hoặc Văn phòng Luật sư Trưởng phê duyệt trước đối với việc nhập khẩu hoặc xuất khẩu (trực tiếp hoặc gián tiếp) các sản phẩm, thành phần, dịch vụ hoặc công nghệ được thiết kế riêng cho hoặc sẽ được sử dụng trong sản xuất, bảo dưỡng và/hoặc bán đạn dược (bao gồm đạn dược và vũ khí thông thường) và để sản xuất bất kỳ sản phẩm hoặc thành phần nào như vậy, bao gồm đạn dược, súng cầm tay, hoặc các thành phần của đạn dược hoặc súng cầm tay.

VII. QUY ĐỊNH CHỐNG TẨY CHAY

Bất kỳ yêu cầu hoặc lời mời nào để Kennametal tham gia vào Phong trào Tẩy chay Israel của Liên đoàn Ả Rập (hoặc phong trào Tẩy chay bất kỳ quốc gia nào khác mà Hoa Kỳ không tham gia) phải được báo cáo ngay cho Ban Tuân thủ Thương mại hoặc Văn phòng Luật sư Trưởng và không được xử lý theo bất kỳ cách nào cho đến khi có hướng dẫn. Các yêu cầu như vậy rất có thể đến từ các nước Trung Đông và có thể sẽ được đưa vào các tài liệu thương mại như yêu cầu báo giá, đơn đặt hàng, thư tín dụng hoặc kết hợp các tài liệu này, mặc dù các yêu cầu có thể ở bất kỳ hình thức nào, thậm chí có thể là lời nói. Một số ví dụ như sau: yêu cầu xác nhận rằng hàng hóa không có xuất xứ từ Israel hoặc yêu cầu đồng ý không giao dịch với một số nhà cung cấp "nằm trong danh sách đen". Kennametal phải báo cáo ngay cho Chính phủ Hoa Kỳ những yêu cầu như vậy mà Kennametal hoặc một trong các chi nhánh, công ty con hoặc công ty liên kết của Kennametal nhận được, cho dù hoạt động kinh doanh đó có thực sự được giao dịch hay không. Tất cả các báo cáo như vậy được điều phối thông qua Ban Tuân thủ Thương mại và Văn phòng Luật sư Trưởng.

VIII. CẤP PHÉP VÀ CHỨNG TỪ XUẤT KHẨU

1. Ngoài các hạn chế, những điều cần nhắc và những điều cấm theo luật pháp Hoa Kỳ được thảo luận ở trên, bắt buộc phải tuân thủ các thủ tục cấp phép và chứng từ xuất khẩu phù hợp đối với tất cả các mặt hàng xuất khẩu từ bất kỳ quốc gia nào để đảm bảo rằng các thủ tục này được thực hiện theo thủ tục Kennametal, luật của quốc gia nơi tiến hành xuất khẩu và bất kỳ luật nào khác có thể áp dụng. Ví dụ, luật pháp Hoa Kỳ yêu cầu hàng xuất khẩu từ Hoa Kỳ phải đáp ứng một số yêu

THỦ TỤC TIÊU CHUẨN

THỦ TỤC SỐ :EXP0001

HIỆU CHỈNH : 06 TRANG:10 /11

Thủ tục Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại

cầu chứng từ và các yêu cầu khác, bao gồm, khi cần thiết, việc sử dụng bản khai kiểm soát điểm đến trên các chứng từ vận chuyển và việc hoàn thành và nộp Thông tin Xuất khẩu Điện tử (một hồ sơ trong Hệ thống Xuất khẩu Tự động liên quan đến một giao dịch xuất khẩu). Ngoài ra, trong một số trường hợp, cần phải xin và nhận được phê duyệt trước của các cơ quan có thẩm quyền của Hoa Kỳ để xuất khẩu hoặc tái xuất khẩu một số sản phẩm nhất định hoặc để bán hàng cho một số điểm đến nhất định. Chính phủ của các quốc gia khác có các thủ tục xuất khẩu tương tự cũng phải tuân theo khi áp dụng.

2. Tất cả nhân viên Kennametal có liên quan đến xuất khẩu hoặc nhập khẩu sản phẩm, bao gồm cả việc chuẩn bị hồ sơ xuất khẩu hoặc nhập khẩu, phải được đào tạo thích hợp, để đảm bảo rằng họ hiểu các yêu cầu liên quan đến xuất khẩu sản phẩm từ hoặc nhập khẩu sản phẩm vào quốc gia của họ. Để lên lịch đào tạo tuân thủ xuất khẩu/nhập khẩu hoặc giải quyết bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến chứng từ, cấp phép hoặc đào tạo theo yêu cầu, vui lòng liên hệ trực tiếp với Ban Tuân thủ Thương mại.

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào liên quan đến Thủ tục này hoặc cách áp dụng Thủ tục này cho một giao dịch cụ thể, vui lòng liên hệ với Mike Waldrop, Giám đốc Cao cấp, Chương trình Đạo đức và Tuân thủ qua điện thoại theo số +(01) 724.539.5147 hoặc qua email tại Mike.Waldrop@kenametal.com, Ban Tuân thủ Thương mại sẽ cố gắng hết sức để cung cấp cho quý vị câu trả lời nhanh chóng và sẽ không từ chối hoặc trì hoãn một cách vô lý các cơ hội kinh doanh hợp pháp.

Xin nhắc lại, Thủ tục này phải được tuân theo trong mọi trường hợp và sẽ được Ban Tuân thủ Thương mại cập nhật khi cần thiết. Việc tuân thủ Thủ tục này và các luật tuân thủ về xuất khẩu, nhập khẩu và thương mại hiện hành khác của Hoa Kỳ và các quốc gia khác là cực kỳ quan trọng! Vui lòng phân phát Thủ tục này trong toàn tổ chức của quý vị nếu thích hợp.

Thủ tục Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại

IX. Biểu mẫu Đánh giá Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại (Sản phẩm, Dịch vụ, Phần mềm và Công nghệ)

Tất cả các câu hỏi được đưa ra với mục đích yêu cầu xem xét tuân thủ của các giao dịch, chiếu theo Thủ tục Tuân thủ Xuất khẩu và Thương mại của Kennametal (Sản phẩm, Dịch vụ và Công nghệ), phải chứa các thông tin sau. Đối với tất cả các câu hỏi như vậy, hoàn thành biểu mẫu này và gửi qua email cho nhóm Tuân thủ Thương mại Kennametal hoặc Văn phòng Luật sư Trưởng.

1. Tên và địa điểm của đại diện Kennametal hoặc chi nhánh đang đưa ra câu hỏi.
2. Lộ trình vận chuyển cho các sản phẩm, bao gồm cả quốc gia điểm đến cuối.
3. Tên, địa chỉ và ngành nghề kinh doanh của khách hàng trực tiếp.
4. Tên, địa chỉ và ngành nghề kinh doanh của người dùng cuối của sản phẩm, dịch vụ hoặc công nghệ và bất kỳ người dùng trung gian nào của sản phẩm, dịch vụ hoặc công nghệ, nếu khác với khách hàng được liệt kê trong #3 ở trên.
5. Sản phẩm, dịch vụ hoặc công nghệ được xuất khẩu và nguồn gốc hoặc nơi sản xuất của chúng.
6. Mục đích sử dụng cuối dự kiến của khách hàng đối với các sản phẩm, dịch vụ hoặc công nghệ.
7. Giá trị (bằng Đô la Mỹ) của các sản phẩm, dịch vụ hoặc công nghệ được xuất khẩu.
8. Phần trăm (%) giá trị được nêu trong #7, ở trên, thể hiện thành phần Hoa Kỳ của sản phẩm, nếu sản phẩm được sản xuất ở nước ngoài.